

ВОЛЬТЕР

F. M. AROUET DE VOLTAIRE.



Пришествие, на нашу
землю, и пребывание
на ней,
МИКРОМЕГАСА
ИЗ СОЧИНЕНИЙ Г. ВОЛЬТЕРА



*«Пришествие на нашу землю и пребывание на ней Микромегаса из сочинений г. Вольтера» — произведение одного из крупнейших французских философов — просветителей, поэта, прозаика и драматурга Вольтера (1694–1778).****

Повесть написана в 1752 г. Ей свойственна гротескно-сатирическая манера рассказа.

Вольтер здесь выступает учеником Свифта. Используя прием «измененной оптики», он сталкивает гигантского жителя планеты Сириус — Микромегаса со значительно меньшим жителем Сатурна. Оба отправляются в путешествие по планетам.

На Земле они находят почти микроскопические существа. Гигант удивлен, услышав, как они разговаривают друг с другом, поражается их самомнению. Они всерьез мнят себя людьми, копошатся, злобствуют, истребляют друг друга из-за «нескольких кучек грязи». Ведут философские споры, которые не подвигают их на пути познания истины. Автор стремился представить читателям взгляд на уклад их жизни со стороны. Это произведение помогло впоследствии создать жанр научной фантастики.

Перу Вольтера принадлежат и такие произведения: «Танкред», «Кандид, или Оптимизм», «Автор, или творец», «Индийское приключение».

Вольтер

ПРИШЕСТВИЕ НА НАШУ ЗЕМЛЮ И ПРЕБЫВАНИЕ НА НЕЙ МИКРОМЕГАСА ИЗ СОЧИНЕНИЙ г. ВОЛЬТЕРА¹

В некоторой из планет, обращающихся около звезды нарицаемой Сирии, был молодой и разумной человек, именем Микромегас, ростом в восемь миль, то есть в двадцать четыре тысячи геометрических шагов, шаг по пять ступеней. Видеть свет, выехал он из отечества своего, и приехал в Сатурн. Сатурнианцы ростом пред Сириянцами карлы. Вышина их только саженой по тысяче. Сириянец спознался тут с Секретарем Академии, с которым пустился он в новой путь, приехал в Юпитер, оттоле проехали мимо Марса, и для малости не удостоили его быть местом своего отдохновения, хотя после, не сыскав себе вскоре другого ночлега, и раскаялись. Наконец увидели они, что нечто светится: Земля то была. Какой это

¹ Сей перевод учинен того перевода прежде, который внесен в академические издания. А от чего в них гораздо близкое сходство, оное предается рассуждению и догадке читателей. Примечание г. Сумарокова.

бедной наслег для проехавших Юпитера: но чтоб не прийти опять в раскаяние, выступили на нашу Землю, на полунощный берег Балтийского моря, в тысяча семьсот тридцать седьмом году, Июля пятого дня по новому исчислению. Выпокоясь, пошли они и стали осматривать, что то за страна, в которую они прибыли. Сириянец шел своими обыкновенными шагами, а Сатурниянец бежал за ним как за Прусским Капитаном маленькая собачка.

В тридцать шесть часов обошли они всю Землю. Подлинно, что Солнце или паче Земля подобный путь в двадцать четыре часа совершает; однако надобно подумать, что скорее можно на своей перевернуться оси, нежели обойти ногами. Возвратились они на то место, откуда они пошли: увидя на пути сию лужицу, которая называется Средиземным Морем, и сей маленький и мелкий прудок, который под именем Великого Океана окружает кротовой курганчик. Карла нигде больше половины ноги не омочил, а Сириянец и пятау омочил едва только. Ходя туда и сюда, старались они приметить, обитаем ли сей шар или нет. Наклонялись, ложились, везде щупали, но глаза их и руки, будучи высокомерными ползающими по нашему кругу веществам, ни малейшего не подали к их понятию следа, что мы и прочие сего шара обитатели существовать честь имеем.

Карла рассуждал иногда скоровато: положил так, что на Земли ни кого нет. Микромегас благопристойно дал ему разуместь, что такое рассуждение не правильно: ибо, говорил он, не видишь ты малыми своими глазами некоторых звезд пятидесятой величины, которые мне очень видны, не уже ли ты из того заключает, что сии звезды не существуют? Однако я землю гораздо щупал, говорил Карла. Но ты того не почувствовал, ответствовал тот. Однако говорил Карла, сей круг так дурно состроен, так неправилен, и так безобразен, что он мне чуден кажется. Все здесь в смешении. Посмотри на сии малые источники, как криво они идут.

Пруды сии, ни круглы, ни четвероугольны, ни продолговаты, и никакого правильного не имеют образа. Что это за острые крупинки, которыми сей шар натыкан? Горы он под сим разумел именем: они мне ноги исцарапали. Рассмотря весь шар сей, как он на концах своей оси плоский, каким образом он около солнца вертится, и что от того при концах оси места ни к чему годны. Вот из чего я заключаю, что здесь никого нет.

Что мне кажется, что здесь люди здравого рассуждения жить не захотят. Может быть, говорил Микромегас, что здесь люди и не здравого рассуждения обитают. Однако есть некоторой признак, что это для чего-нибудь сделано и